



El Enlace de la Calidad

Primavera de 1994

El Boletín del Proyecto de Mejoramiento de la Calidad Educativa

Número 2

El IEQ le da la Bienvenida a Sudáfrica!



La República de Sudáfrica se unió al Proyecto de Mejoramiento de la Calidad Educativa (IEQ, por sus siglas en inglés) el recientemente pasado mes de octubre con la finalidad de colaborar con el Proyecto de Educación Básica de Sudáfrica (SABER, por sus siglas en inglés). El proyecto SABER es una iniciativa educativa que tomará seis años y su meta es mejorar la calidad educativa de los estudiantes sudafricanos de bajos recursos económicos a través de la implementación de modelos didácticos innovadores y la formulación de políticas educativas que promuevan un sistema de educación unitario nuevo. De forma específica, el Proyecto SABER apoya a organizaciones no gubernamentales que tienen programas bien establecidos en por lo menos una de las siguientes áreas de educación pre-primaria y primaria: administración educativa, capacitación de profesores, desarrollo curricular y la provisión de materiales y tecnología educativas.

El Proyecto IEQ en Sudáfrica está tratando de fortalecer la capacidad de monitoreo o control y evaluación de los donatarios del proyecto SABER e iniciando un programa de investigación basado en las salas de clase. En la actualidad, quince donatarios del proyecto SABER están colaborando con el proyecto IEQ.

En Sudáfrica, el mandato del proyecto IEQ es:

- ◆ Llevar a cabo evaluaciones del impacto de los productos y servicios de los donatarios del proyecto SABER que influyen el aprendizaje y la enseñanza tanto a nivel de la escuela como a nivel de las salas de clase.
- ◆ Fortalecer la capacidad de los donatarios del proyecto SABER para establecer y mantener sistemas de monitoreo o control y de evaluación para proyectos individuales.
- ◆ Fortalecer los conocimientos expertos de los donatarios del Proyecto SABER con respecto a la investigación y la metodología de evaluación.
- ◆ Facilitar enlaces profesionales entre los donatarios del Proyecto SABER y la comunidad de investigación educativa y la comunidad de desarrollo no sólo al interior sino que fuera de Sudáfrica.

En enero y febrero de este año, un equipo de investigación del Proyecto IEQ visitó a once (11) donatarios del Proyecto SABER con la finalidad de enterarse mejor del estado del sistema de monitoreo y evaluación de los donatarios, y la forma en la que el Proyecto IEQ podría fortalecer dichos sistemas. El equipo de investigación exploró también los intereses y oportunidades específicos para la investigación. Los informes realizados sobre estas visitas se utilizarán como información de base para el mantenimiento de un portafolio del Proyecto IEQ en Sudáfrica y como fuente de información para la planificación futura de actividades del Proyecto IEQ.

Antes de junio de este año, el Proyecto IEQ: organizará y será anfitrión de un seminario de investigadores sudafricanos que participen de forma activa en la investigación basada en las salas de clase, concentrando la atención de Seminario específicamente en temas de evaluación y evaluación; proporcionará asistencia técnica a corto plazo sobre evaluación de programas en respuesta a pedidos de donatarios específicos; preparará un paquete de recursos sobre monitoreo o control y evaluación de programas para todos los donatarios; completará el diseño y los preparativos para una serie de cuatro talleres de trabajo sobre el diseño e implementación de monitoreo o control de programas para gerentes de nivel medio del Proyecto SABER; y esbozará un diseño de las evaluaciones del impacto de los cuatro donatarios del Proyecto Educare (de nivel pre-primario).

Al igual que en los otros países colaboradores del Proyecto IEQ, un equipo de educadores locales administrará e implementará el Proyecto IEQ en Sudáfrica. El equipo está encabezado por el Dr. Jonathan Jansen, la oficina está localizada en Durban y si desea se puede poner en contacto con ellos a la siguiente dirección: Proyecto IEQ/ Sudáfrica, Apartado Postal 5955, Durban 4000.

Jane Schubert & Dena Duerbeck

En este número...

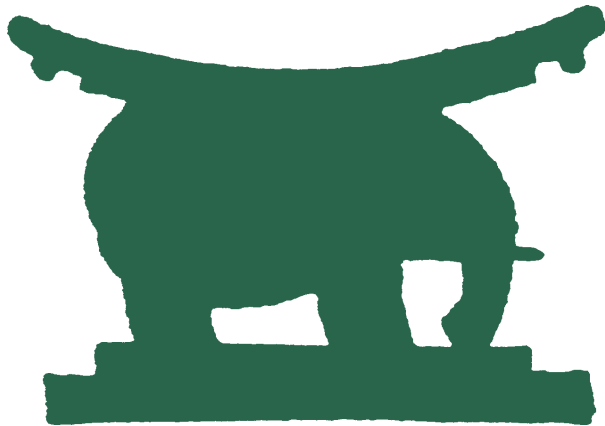
El IEQ en Ghana	2
El IEQ en Guatemala	3
El IEQ en Mali	4
Creación del Conocimiento	5
Coordinadores de Investigación del IEQ	6-7
Socio del IEQ: Juárez y Asociados, Inc., Sub-Contratista	7
Próximos Eventos	8

Metas del IEQ

1. Entender cómo y por qué las intervenciones basadas en las salas de clase de cada país influyen en el desempeño de los pupilos (alumnos).
2. Demostrar un proceso por medio del cual la investigación de las salas de clase sobre el mejoramiento de la calidad educativa es utilizada por el sistema de educación.
3. Crear oportunidades para el diálogo y la creación de asociaciones entre investigadores y educadores que están tratando de mejorar la calidad educativa tanto a nivel local, como regional, nacional e internacional.
4. Mantener una historia en progreso continuo sobre el proyecto con el propósito de documentar los razones fundamentales en las que se basaron las opciones elegidas, las oportunidades y problemas que se encontraron al igual que las lecciones que se aprendieron en el proyecto.

El IEQ en Ghana

El CRIQPEG, Centro de Investigación del Mejoramiento de la Calidad de la Educación Primaria en Ghana, ha tomado un rol de liderazgo en la implementación de un enfoque dinámico e innovador de evaluación como parte de sus esfuerzos por mejorar la calidad de la educación primaria en Ghana. Este enfoque, conocido con el nombre de Evaluación Basada en el Currículo (CBA, por sus siglas en inglés) enlaza el proceso de evaluación con la instrucción local pidiendo a los pupilos que realicen tareas sacadas del currículo local. Por ejemplo, se les puede pedir a los pupilos que lean un pasaje de sus textos, o que computen las respuestas a preguntas matemáticas reales sacadas de sus textos escolares. Lo que distingue a la CBA de las evaluaciones infor-



males es que las tareas específicas que se les pide a los pupilos que lleven a cabo se seleccionan, administran y califican utilizando procedimientos estandarizados. Los datos que se sacan de las evaluaciones pueden utilizarse para generar perfiles de desempeño tanto a nivel individual como de sala de clase, de escuela y de distrito. Estos perfiles tienen importantes implicaciones para la planificación de la enseñanza en todos los niveles del sistema educativo.

Enfoque en el aprendizaje de idiomas

En Ghana, la mayoría de los niños entran a la escuela sin poder hablar inglés o hablando muy poco. Sin embargo, la política gubernamental manda que para el tercer grado de instrucción primaria toda la enseñanza debe ser realizada en idioma inglés. Para ese entonces se espera que los pupilos ya hayan dominado los suficientes conocimientos del idioma inglés como para ser capaces de: (1) comprender las lecciones enseñadas utilizando el idioma inglés oral, (2) utilizar el idioma inglés hablado y

Resumen del Proyecto: Ghana

Las iniciativas del Proyecto IEQ en Ghana están ligadas al Programa de Educación Primaria (ERP, por sus siglas en inglés) del gobierno de Ghana y de la Agencia Nortamericana para el Desarrollo Internacional, USAID, programa que, entre otras actividades, está proporcionando materiales didácticos a los salones de clase ghanianos. La primera fase de la investigación estudió la disponibilidad, fuente y uso de materiales en seis escuelas en la región central de Ghana. Esta investigación la llevó a cabo el Centro para la Investigación del mejoramiento de la Calidad de la Educación primaria de Ghana (CRIQPEG, por sus siglas en inglés), una organización de investigación creada por medio de la colaboración entre el proyecto IEQ y la facultad de Educación de la Universidad de Costa del Cabo (University of Cape Coast) y que utiliza como personal a miembros de la facultad de la universidad y a los estudiantes graduados.

escrito para responder a preguntas hechas en la clase y (3) leer de textos escolares en inglés en áreas tales como Inglés, Matemáticas, Ciencias y Estudios Sociales.

El estudio preliminar del CRIQPEG sugiere que muchos de los pupilos ghanianos podrían estar experimentando dificultades en alcanzar estas expectativas y que podrían no haber tenido la oportunidad de adquirir ni siquiera las habilidades básicas en el idioma inglés. Las observaciones realizadas en los salones de clase revelaron que por lo general, los niños no interactuaban ni con el profesor, ni los compañeros de clase ni con los materiales escritos de forma que promovieran alfabetismo o fluidez en el uso del idioma inglés.

A través de conversaciones con los líderes educativos y los encargados de crear políticas educativas en el país, el CRIQPEG identificó un consenso creciente al respecto del aprendizaje de idiomas:

Primero, que el aprendizaje del idioma es la clave para mejorar la calidad de la educación en Ghana; segundo que existe una necesidad urgente de investigación sobre las mejoras existentes. La Fase II, Diseño de la Investigación responde a esta urgente necesidad.

Evaluando el Desempeño de los Pupilos

La Fase Inicial II de las actividades de investigación se han centrado en perfiles de la lectura, escritura y los niveles de proficiencia oral en el idioma inglés de los niños en los grados del 2do al 5to. El otoño pasado, los miembros del equipo de investigación del CRIQPEG colaboraron con Abi Harris de la Universidad de Fordham y Aída Pasigna del Instituto para la Investigación Internacional (IIR, por sus siglas en inglés) a fin de desarrollar y pilotear instrumentos de evaluación de pruebas sacados directamente de los Sílabas y textos de Ghana. Utilizando técnicas de

evaluación basadas en el currículo crearon tres formas paralelas de pruebas que tenía como finalidad el medir los niveles de competencia de los pupilos en lenguaje oral, lectura y escritura. En cada área, la gama de habilidades evaluadas abarca desde las muy básicas, como copiar sus nombres y responder correctamente a preguntas orales muy simples hasta las apropiadas a cada grado de instrucción, como por ejemplo, leer un pasaje de dificultad promedio de un texto en inglés con por lo menos 70 % de exactitud).

En enero y febrero, los equipos de investigación del CRIQPEG recolectaron datos de base en 14 escuelas de diferentes regiones de Ghana. Estos equipos de investigación hicieron pruebas individuales a pupilos de los grados del 2do. al 5to; recolectaron las calificaciones del profesor sobre el desempeño de los pupilos y compilaron todos los datos en hojas de resumen para el procesamiento de esta información.

Planes Futuros

En marzo de próximo año, los equipos de investigación regresarán a las escuelas a fin de llevar a cabo observaciones en los salones de clase y a recolectar datos de entrevistas realizadas a los profesores, los padres de familia, los alumnos, los maestros principales y los supervisores a nivel local. Estas observaciones y entrevistas permitirán a los equipos de investigación, describir los factores que afectan el aprendizaje del idioma oral y escrito tanto dentro de los salones de clase como fuera de los mismos.

A medida que se analicen estos datos, el CRIQPEG compartirá sus hallazgos con los educadores ghanianos. La retroalimentación a nivel de escuelas regionales y locales para los líderes de la educación proporcionará una base para una mejor planificación de la educación y toma de decisiones en el futuro. Estas sesiones de retroalimentación servirán como palanca para generar estrategias educativas con la finalidad de mejorar el aprendizaje de idiomas e integrar la investigación en curso y sus hallazgos al interior del sistema educativo.

Abi Harris

Resumen del proyecto: Guatemala

En Guatemala, el Proyecto IEQ está trabajando en colaboración directa con el Ministerio de Educación a fin de estudiar la implementación y el impacto de la Nueva Escuela Unitaria (NEU), la adaptación guatemalteca del programa Escuela Nueva de Colombia. La característica principal de la NEU son las salas de clase de grados múltiples en las que se divide a los alumnos en grupos de acuerdo al nivel del grado en el que se encuentran y participan en la enseñanza de manos de sus compañeros de clase, utilizan guías de instrucción, aprenden en centros de actividades y reciben instrucción individualizada por parte de los profesores. El Programa NEU se está implementando en 100 escuelas. El Proyecto IEQ está estudiando una muestra del 10 por ciento de las escuelas en dos regiones, una de ellas con una población predominantemente indígena y otra con una población no indígena, es decir una población de niños mestizos.

El IEQ se centró en los salones de clases de los alumnos de primer y segundo grado, tanto en la Nueva Escuela Unitaria (NEU) como en la Escuela Unitaria Tradicional (EU), y los resultados de las investigaciones preliminares sugieren que **muchos aspectos del programa NEU contribuyen al mejoramiento de logros académicos.**

En la región indígena, todas las diferencias significativas descubrieron que las medidas de lectura y las de matemáticas favorecían a los niños que estaban en el programa NEU. Al llevar a cabo una correlación de los datos sobre la observación de salones de clase con los resultados de las pruebas se observa una correlación significativa entre las interacciones de grupos pequeños y el desempeño en los exámenes entre los niños que están en el Programa NEU. No se encontraron correlaciones significativas entre el contexto de las salas de clase y el desempeño académico de los niños de las escuelas tradicionales.

Las viñetas que presentamos a continuación de niños bilingües del primer grado tanto del programa NEU como del EU demuestran el incremento tanto en la participación como en el interés de los estudiantes del programa NEU. Estas interacciones ejemplifican el mayor contacto entre los profesores y los estudiantes individuales en los pequeños grupos dirigidos por profesores en las escuelas del programa NEU.

La Escuela NEU

9:05 A.M. Filomena se sienta con una compañera en el grupo llamado las «vacas». La maestra deja al grupo de los «gatos», un grupo de segundo grado, viene donde está el grupo las «vacas» y le dice a Filomena: «Ahora que ya has terminado de copiar la tarea en la guía, tienes que seguir las instrucciones que están en la guía. Entiendes las instrucciones? Cuando Filomena no responde sino que sólo mira a la maestra, la maestra llama a otro maestro quien viene y le explica a Filomena en el idioma Q'eqchi' lo que tiene que hacer. Cuando el segundo maestro le pregunta a

Filomena en Q'eqchi', si Filomena ha terminado de copiar la guía, la niña responde que sí. Entonces, la primera maestra dice: «Muy bien, entonces ahora busquemos letras en esta caja» y le muestra a la niña una caja de cartón en la que está escrita la frase: EXPRESIONES SIGNIFICATIVAS. La maestra le dice: «Vas a escribir en tu cuaderno cada palabra que tu saques de la caja, me entiendes?» Filomena responde: «Sí, señora» y la maestra acota: «Muy bien, ahora voy a sacar una palabra de la caja y tu me la vas a leer». La maestra saca una palabra y le pregunta a Filomena qué es lo que dice. Filomena responde: «Vaca, maestra» y la maestra responde: «Muy bien, ahora escríbela en tu cuaderno, por favor». 9:10 A.M.

Muchos aspectos del programa NEU se muestran de forma clara aquí. Los maestros interactúan de manera intercambiable con los niños, integran las expresiones del idioma que los niños han identificado como importante para ellos dentro de la enseñanza y proporcionan además retroalimentación inmediata para el alumno sobre su desempeño en la tarea que acaba de realizar en la sala de clase.

La Escuela EU

El segundo, ejemplo que presentaremos a continuación, ilustra una actividad típica de las escuelas unitarias tradicionales, es decir, los niños se pasan todo el día sentados en sus carpetas, copiando asignaciones escritas en sus cuadernos y se espera que trabajen solos, consultando con el maestro sólo cuando necesitan ayuda. A menudo, los niños muestran muy poco interés en las repetitivas y aburridas tareas que les han sido asignadas por el maestro.

8:25 A.M. Berta está parada frente al escritorio de la maestra junto con los otros niños del primer grado, esperando que la maestra escriba las sílabas en sus cuadernos para que los niños las copien. A medida que la maestra escribe las frases en los cuadernos, ella va pronunciando cada sílaba de las palabras. Sin embargo, Berta

El IEQ in Guatemala

no repite las sílabas después de la maestra y la maestra tampoco exige que Berta lo haga. Berta observa su cuaderno mientras regresa a su pupitre. Se sienta y empieza a trabajar, luego se da la vuelta y mira alrededor de la clase. Saca su sacapuntas y empieza a sacarle punta a su lápiz. Una compañera se da cuenta de lo que Berta está haciendo y le dice en Q'eqchi', por favor sácale punta a mi lápiz». Berta coge el lápiz de su amiga, le saca punta y luego de hacerlo se lo entrega con mucho cuidado. Luego, las dos niñas miran la punta del lápiz y Berta toca la suya para ver que tan puntiagudo está y empieza a escribir de nuevo. Mira a la misma compañera mientras la maestra continúa escribiendo las tareas en los cuadernos de los demás niños. Berta se inclina para escribir su tarea de modo tal que su cara casi toca el cuaderno, luego se levanta y se va al pupitre de otra de sus compañeras a la que le dice algo al oído en Q'eqchi' y luego regresa a su pupitre. 8:32 A.M.

Una mayor participación en el tema académico en grupos pequeños parece influir también en la eficacia escolar. A lo largo de todas las regiones incluidas en el estudio del Proyecto IEQ, sólo un 7,6 % de los estudiantes del programa NEU abandonaron la escuela al final del ciclo académico comparado con 25,4 % de las escuelas EU.

Al igual que sus hijos, los padres de familia también están muy entusiasmados sobre el proceso de aprendizaje activo. Dentro de la muestra de padres de familia, 80,7 % de aquellos con niños en el programa de escuelas NEU vieron cambios positivos en las escuelas de sus hijos, comparados con sólo 30% de los padres con niños en las escuelas EU.

El Equipo de Investigación del País Anfitrión en Guatemala en la actualidad está completando la integración de los resultados cuantitativos y cualitativos de la investigación y está preparando un informe de los hallazgos de la Fase I. En la Fase II, el Proyecto IEQ observará a niños de tercer y cuarto grados en las salas de clase piloto y también observarán seminarios de maestros y círculos semanales de maestros organizados por los encargados del desarrollo del programa NEU a fin de discutir las actividades escolares. La Fase III de la investigación se centrará en la expansión del programa NEU y las implicaciones que esto tendrá en el mejoramiento de la calidad en las salas de clase.

Tanya Busch and Ray Chesterfield

El IEQ en Mali

En Mali, las dos instituciones colaboradoras, el Instituto Pedagógico Nacional (Institut Pédagogique National, IPN por sus siglas en francés) y el Instituto superior de Formación y de Investigación Aplicada (Institut Supérieur de Formation et de Recherche Appliquée, ISFRA, por sus siglas en francés) han trabajado de forma conjunta de ofrecer un mejor entendimiento de la relación existente entre las prácticas de las salas de clase y el desempeño de los alumnos en los primeros años de educación primaria en Mali.

La Fase I de la investigación de campo proporciona un poco de perspectiva al interior de varios aspectos del desarrollo del lenguaje en la educación primaria temprana. Algunos de los puntos interesantes son los siguientes:

- ◆ Los métodos de instrucción que se esfuerzan en lograr la comprensión por parte del alumno son los más efectivos en el aprendizaje de idiomas que los ejercicios de repetición y de memorización rutinaria. Hablar francés no es suficiente para enseñar francés si es que destrezas de orden más elevado no son parte de la instrucción inicial.
- ◆ Mientras que muchos niños pueden recitar poesías y leer pasajes en francés, muy raramente pueden realmente entender lo que están recitando. Los cuentos y fábulas sacadas de la cultura local tal como es el caso de «Los Ladrones y el Burro» se entiende mucho mejor en francés y tienen mucho más sentido para los niños del área que los cuentos «importados» tales como «El Bello Hermanito, todo Rosado y Desnudo».



- ◆ La vasta mayoría de los estudiantes que obtienen altas calificaciones tienen padres que saben leer y escribir, mientras que sólo un pequeño porcentaje de los niños de bajo rendimiento escolar tienen padres alfabetizados.
- ◆ El uso del idioma francés en casa parece influir también en el desempeño del estudiante en la escuela. Una muy probable causa para el mejor desempeño de los estudiantes es la disponibilidad de libros, textos escolares y otros materiales en la casa; aproximadamente la mitad de los estudiantes promedio y de los de calificaciones más altas tienen tales recursos en casa mientras que ninguno de los de bajo rendimiento en la escuela lo tienen.

- ◆ La actitud de la comunidad local con respecto a la escuela también es importante, pero las razones para ello no están muy claras todavía: los habitantes del pueblo apoyan económicamente a la escuela? Los alumnos internos encuentran con facilidad acomodaciones satisfactorias en el pueblo? Existe un programa viable de almuerzo para los estudiantes?

El estudio de la Fase I es un primer paso hacia la identificación de oportunidades con el propósito de mejorar el desarrollo del lenguaje en los pupilos de la escuela primaria. En la actualidad, otros educadores en Mali también están interesados en el tema y están tratando temas relacionados con la enseñanza y el aprendizaje del lenguaje. El IPN y el ISFRA auspiciarán de forma conjunta un coloquio que se llevará a cabo del 26 al 28 de abril en Bamako con el propósito de compartir sus observaciones con un grupo más amplio de personas interesadas, de invitar la participación de esta comunidad más amplia y de tratar de encontrar nuevas formas de fortalecer el aprendizaje y la enseñanza de idiomas.

Resumen del Proyecto: MALI

Durante la Fase I, el Instituto Pedagógico Nacional (Institut Pédagogique National, IPN) y el Instituto Superior de Formación y de Investigación Aplicada (Institut Supérieur de Formation et de Recherche Appliquée, ISFRA) llevaron a cabo investigaciones de campo sobre el proceso de aprendizaje en los dos primeros años

de educación primaria. La tarea del IPN era la de estudiar las prácticas en las salas de clase en la medida en que éstas afectan la lectura y el aprendizaje de idiomas en primer y segundo grado. Los miembros del equipo del IPN observaron estas prácticas en las escuelas de desempeño y en las de no desempeño. La investigación del ISFRA

complementó el trabajo realizado por el IPN al observar las características de los niños de la escuela primaria incluyendo salud y nutrición básicas, habilidades motoras, habilidades sociales y habilidades cognitivas. Las dos instituciones produjeron un informe preliminar conjunto de las Actividades de la Fase I.

La Creación del Conocimiento

La Creación del Conocimiento es la responsabilidad de todos los participantes en el proyecto del IEQ. El subcontrato con la Universidad de Pittsburgh le da a esta institución obligaciones especiales de documentar la investigación de las salas de clase en los países participantes y de evaluar los esfuerzos que se llevan a cabo con la finalidad de enlazar la investigación con las mejoras en la práctica. Al satisfacer esta función el equipo de investigación Pitt responde a los pedidos de información técnica del campo, prepara los documentos de trabajo (los ejemplos se identifican en el cuadro de esta página) y bibliografías, desarrolla los procesos de documentación, ayuda a definir y preparar una amplia gama de documentos del proyecto. La Universidad de Pittsburgh está involucrada también en el diseño y entrega de cursos de capacitación para los miembros de los equipos de Investigación del País Anfitrión.

La creación del conocimiento se lleva a cabo a través de la cuidadosa documentación de las actividades principales del proyecto: diseño de los estudios de las salas de clase; recolección de datos; análisis de información y datos; debate o discusión de los hallazgos con los profesores y el personal de administración tanto a nivel de las escuelas como a nivel del distrito; y los cambios en la planificación e implementación en las prácticas diseñadas con la finalidad de mejorar la calidad educativa. También es necesaria la documentación de las actividades del Proyecto IEQ en Washington y sus interacciones con la AID de Washington. Debido al diseño del proyecto IEQ, las comparaciones a lo largo de todo el país son parte integral de la creación del conocimiento. Los análisis a lo largo de todo el país se centran particularmente en los procesos de investigación de las salas de clases, la relación entre la investigación y el inicio de las mejoras en la calidad educativa y, la relación institucional al interior y entre los países núcleo.

Las actividades actuales de creación del conocimiento incluyen preparaciones para la participación del Proyecto IEQ en la 38va Reunión anual de la Sociedad Educativa Comparativa e Internacional (CIES, por sus siglas en inglés) y una serie de talleres de trabajo para los miembros del proyecto IEQ en la Universidad de Pittsburgh. El Proyecto IEQ presentará dos sesiones de una hora y media cada una sobre el programa CIES. Las presentaciones incluirán: una introducción general al Proyecto IEQ, una exhibición de documentos del proyecto IEQ, videos de salas de clase en las que se está llevando a cabo la investigación del Proyecto IEQ y documentos de investigación sobre los progresos en

Publicaciones

Las siguientes publicaciones de la sede del Proyecto de Mejoramiento de la Calidad Educativa están a disposición del público en general:

Definiendo la Calidad Educativa, [Defining Educational Quality] Publicación No. 1 del Proyecto IEQ: Informe Bial. Por Don Adams, Universidad de Pittsburgh, enero de 1993.

Esta monografía esboza distinciones entre lo que es la calidad y algunos de los otros conceptos educativos relacionados con la misma.

Informes de Investigación Ghanianos: Estudio de la Fase I, Monografía Ocasional No. 1 del Proyecto IEQ. Universidad de Costa del Cabo, junio de 1993.

Esta monografía documenta los hallazgos de las observaciones de los salones de clase del estudio de la Fase I de las escuelas de la Región Central de Ghana.

Guía sobre las Fuentes de Información, Informe Técnico No. 1 del Proyecto IEQ. Por Leo Klopfer, Universidad de Pittsburgh.

La guía está diseñada con la finalidad de proporcionar una lista de fuentes de información para los colegas internacionales que no tienen fácil acceso a la información sobre la investigación y la práctica educativas.

En caso de necesitar copias de estas publicaciones por favor póngase en contacto con **Dena Duerbeck** a la siguiente dirección: Instituto para la Investigación Internacional, IIR, 1815 North Fort Myer Drive, Suite 600, Arlington, Virginia 22209, USA.

EN PRENSA:

Series sobre Evaluación Basada en el Currículo (CBA)

Por *Abi Harris* de la Universidad de Forham y *Aicha Pasiga* del Instituto de Investigación Internacional, IIR : 1) Descripción de la CBA y el valor de la información producida por la CBA para los encargados de formular políticas; 2) La utilización de la CBA en Ghana: Evaluación ➔ Retroalimentación ➔ Mejoramiento; 3) Manual para la aplicación de la CBA en otros países.

Informes de Investigación en Guatemala: Estudio de la Fase I, Monografía Ocasional No. 2 del Proyecto IEQ.

Informes de Investigación en Mali: Estudio de la Fase I, Monografía Ocasional No. 3 del Proyecto IEQ

Nuevas Direcciones en la Enseñanza de Idiomas

Por *Richard Dorato* de la Universidad de Pittsburgh

Investigación de Acción Colaboradora: Una Introducción con ejemplos de la literatura internacional, por *Thomas Clayton* de la Universidad de Pittsburgh

Ghana, Guatemala y Mali. Algunos miembros del personal del Proyecto IEQ tales como la Dra. Jane Schubert, Directora del IEQ; la Dra. Beatrice Okyere y el Señor Francis Amedahe de la Universidad de Costa del Cabo, en Ghana; la Dra. Yetilu de Baessa de Guatemala; y El señor Sekou Diarra y el Señor Brehima Tounkara de Mali harán presentaciones especiales durante la Reunión. El Dr. Don Adams hará el papel de facilitador mientras que el Dr. C. Wesley Snyder de la Universidad de Ohio y el Dr. Stephen Heyneman del Banco Mundial servirán como panelistas.

Luego de la conferencia del CIES, la Universidad de Pittsburgh será anfitriona de una serie de talleres de trabajo de una semana de duración para los equipos de investigación de los países Anfitriones del Proyecto IEQ. Los talleres de trabajo se centrarán en temas pedidos por los trabajadores de campo, incluyendo métodos cualitativos y cuantitativos de investigación, el enlace entre la investigación en los salones de clase y la práctica; enseñanza y aprendizaje de idiomas; y documentación del proyecto. Durante esa semana, los miembros del equipo de investigación del país anfitrión visitarán escuelas locales en el área de Pittsburgh con el propósito de observar a nivel de los salones de clase las aplicaciones de las técnicas y estrategias de investigación discutidas en los talleres de trabajo. La semana en Pittsburgh cerrará con una sesión de reflexión sobre la conferencia del CIES y la experiencia de los talleres de trabajo.

Don Adams

Perfiles de Coordinadores de Investigación del Proyecto IEQ

República de Sudáfrica:

Dr. Jonathan Jansen



La famosa Carta de Libertades del Congreso Nacional Africano (ANC, por sus siglas en inglés) del año 1955 establece que en una Sudáfrica democrática, «las puertas de la cultura y del aprendizaje se abrirán». Hace muchos años, mientras asistía a la Universidad de Standford, un colega exilado me escribió desde Lusaka, Zambia con una pregunta que me ha perseguido desde entonces: «¿Qué encontraremos al interior de Sudáfrica cuando las puertas de la cultura y el aprendizaje finalmente se abran?» El Proyecto IEQ llega a Sudáfrica en el momento más dramático en la historia del país. Los problemas del *acceso* a la educación son menos serios que los problemas de la *calidad* educativa.

Sin embargo, la mayoría de lo que conocemos o sabemos sobre el estado de la calidad educativa para los siete millones de estudiantes de las escuelas sudafricanas es anecdótico, fragmentado y muy mal investigado. Aún más, el centro de atención de muchas de las iniciativas de política educativas en el país está puesto en los sistemas de cambio en gran escala en vez de estarlo en los procesos educativos a nivel de los salones de clases tales como la enseñanza, el aprendizaje y las evaluaciones. Como ex profesor de Ciencias en la escuela secundaria, desarrollé un compromiso cercano con la comprensión de la educación desde la perspectiva del profesional. Frente a estos antecedentes la llegada del Proyecto IEQ a Sudáfrica representó una fuente de gran emoción personal para mí ya que presentaba muchas oportunidades para poder influenciar el primer sistema educativo no racial que el país poseerá en tres siglos. Además, los investigadores sudafricanos de la educación, al igual que los analistas de políticas educativas están muy emocionados con respecto al trabajo del Proyecto IEQ que, a diferencia de otros proyectos, se orienta hacia lo comparativo, vale decir, la oportunidad de aprender de nuestros colegas de Ghana, Mali y Guatemala, de los que hemos estado completamente aislado durante los oscuros y largos días del apartheid.

GHANA, Universidad de Cape Coast:

Dr. Beatrice Okyere

Desarrollé mi interés en el campo de la educación durante mis años de educación superior no graduada para maestra. Este interés se intensificó durante el tiempo que trabajé como asistente de investigación en un amplio número de estudios de investigación educativa que llevaron a cabo mis profesores de la Facultad de Educación de la Universidad de Costa del Cabo [University of Cape Coast]. Las áreas principales de investigación fueron Psicología Educativa y Sociología de la Educación; los temas específicos que se investigaban incluían prácticas de la crianza de niños y participación de la comunidad en la educación formal de los niños. El estar expuesta de forma directa a la investigación me estimuló tanto que empecé a realizar mis propias investigaciones tan pronto como inicié mi carrera de profesora. En un estudio que llevé a cabo por mi cuenta, identifiqué a los niños que tenían dificultades de aprendizaje y comportamiento en las escuelas primarias del pueblo en el que enseñaba. Los

hallazgos de este estudio influyeron en mi decisión de seguir estudios de post-grado en el campo de la Educación Especial.

Antes de unirme al grupo del Proyecto IEQ, estaba llevando a cabo un estudio sobre la participación de los padres de familia en la educación de niños minusválidos en Ghana y dentro de mis funciones como examinadora externa de la Universidad de Winneba, estaba revisando programas sobre Educación Especial para la Facultad de Educación de la misma Universidad de Winneba.

De forma general, mi participación en el Proyecto IEQ ha estado llena de experiencias emocionantes, pero la experiencia más interesante que he tenido ha sido la oportunidad que se me ha dado de interactuar con los maestros de educación primaria y aprender de primera fuente los problemas que ellos y sus pupilos encuentran en los procesos de enseñanza y aprendizaje. Vale la pena mencionar también que el interés que algunos de los profesores muestran sobre el mejoramiento de sus habilidades de enseñanza ha sido un elemento que me ha motivado mucho. Espero ansiosa el trabajar con ellos a fin de lograr la meta de mejorar la calidad de la educación primaria en Ghana.

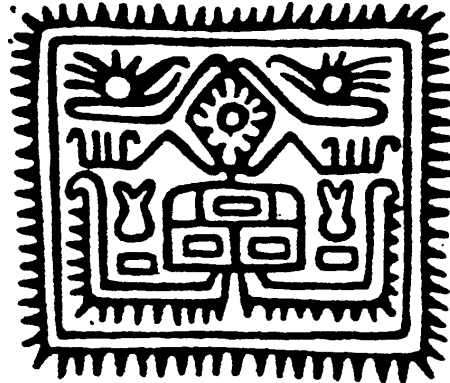
SOCIO DEL PROYECTO IEQ:

Juárez y Asociados, Inc. , Sub-Contratista

Juárez y Asociados Inc. es una empresa subcontratista del Instituto para el Desarrollo Internacional (IIR) en el Proyecto IEQ. La empresa Juárez y Asociados fue fundada en el año 1974, es una firma consultora cuyos propietarios pertenecen a minorías raciales y que proporciona servicios de investigación y gerencia tanto al sector público como al privado a lo largo de los Estados Unidos y América Latina. Así, la experiencia que Juárez y Asociados Inc. han ganado al satisfacer las necesidades de mercado del consumidor latino y de los negocios internacionales en América Latina la puede traducir en la participación del sector privado en los proyectos financiados por el Estado. Las áreas de conocimiento experto de la firma Juárez y Asociados Inc. incluyen: educación y capacitación, población, salud, investigación aplicada y evaluación, y servicios de apoyo gerencial. Además de estar involucrado en el Proyecto IEQ, la empresa Juárez y Asociados Inc. participa en numerosos otros proyectos que tratan temas de estrategias educativas culturalmente apropiadas para poblaciones de minorías raciales. Los proyectos que mencionamos a continuación ilustran el

trabajo actual de Juárez y Asociados Inc. en el área de la educación:

- ❖ Juárez y Asociados Inc. está trabajando en Jamaica en el **Proyecto de Asistencia de Educación Primaria II (PEAP)**, por sus siglas en inglés) con el propósito de mejorar



la entrega de la enseñanza de matemáticas en las escuelas primarias por medio del desarrollo de material de instrucción, entrenamiento de maestros, evaluación y evaluación formativas.

- ❖ En Honduras, la empresa Juárez y Asociados Inc. está trabajando en el **Proyecto de Eficiencia de Educación Primaria (PEEP)**, por sus siglas en inglés). Inicialmente, el centro de atención se pondrá en la evaluación del estado de la investigación existente sobre la educación primaria y la identificación de la utilidad de los bancos de datos con el propósito de facilitar la investigación. Los resultados de estos estudios servirán como los cimientos para estudios futuros que se llevarán a cabo en el Proyecto PEEP.
- ❖ A nivel nacional, la firma consultora Juárez y Asociados Inc. está involucrada en el programa **Head Start Bilingüe y los Servicios de Programas Multiculturales** que proporcionará información sobre niños y familias de diferentes grupos lingüísticos y culturales. La información que se recolecte jugará un papel importante en la formación no sólo de políticas educativas sino de programas futuros para mejorar la eficacia de la educación en ambientes bilingües y multiculturales.

MALI, El Instituto Superior de Formación y de Investigación Aplicada

[Institut de Formation et de Recherche Appliquée (ISFRA, por sus siglas en francés)]

Dr. Urbain Dembélé

Me llamo Urbain Dembélé. En realidad mi nombre es Nago-gnime, lo que quiere decir felicidad, prosperidad y la protección de Nago, un gran espíritu divino de nuestra tradición. No sé ni cuándo ni dónde nací. La primera vez que fui a la escuela, le dieron una buena mirada a mi boca, mis ojos y mi tamaño y decidieron que había nacido alrededor de 1939.

Me volví maestro porque no me gustó el primer profesor que tuve en la escuela. Este maestro era tan incompetente que hizo que evitara ir a la escuela por cuatro largos años. Afortunadamente para mí, y desafortunadamente para él, con el transcurrir del tiempo y gracias a mi dedicación, me convertí en inspector escolar y entonces sucedió que él empezó a tenerme miedo. Me temía tanto, que llegó hasta a fingir estar enfermo el día que me tocaba pasarle inspección de modo que pudiera pasar la devastadora evaluación que por seguro sabía iba a estar esperándole si llegaba a su clase.

Como resultado de mi mala experiencia en la escuela primaria, soy muy sensible frente a las prácticas de enseñanza que reducen a

los alumnos de seres pensantes e inteligentes a meros objetos inanimados. He llegado a la conclusión de que nuestros problemas sociales y económicos son el resultado de un sistema educativo que se atreve a dejar el futuro de varias docenas de niños en las manos de un maestro, a pesar de que éste sea conocido universalmente por su incompetencia.

En mi mente, el proyecto IEQ debería ser un vehículo para corregir algunos de estos errores. Debemos reconocer que el maestro es solo un componente de una amplia gama de recursos educativos que trabajan en conjunto para el beneficio del niño. Para que el aprendizaje sea efectivo, la manera en la que los maestros y los alumnos interactúan dentro y fuera de las salas de clase necesita cambiar. El Proyecto IEQ nos ayuda a entender los retos que confrontan a los alumnos en el medio ambiente rural y así contribuye a crear un enfoque más humano hacia el proceso de aprendizaje. El Proyecto IEQ es el rincón que he encontrado para la expresión creativa de esta filosofía.

Próximos Eventos

MARZO DE 1994

Guatemala y Mali:

- ❖ Se completaron los Informes de la Investigación -Fase I

Sudáfrica:

- ❖ Seminario sobre las Escuelas Eficaces

E.E.U.U.:

- ❖ Presentación del Proyecto IEQ en la Conferencia de la Sociedad Internacional y Comparativa de Educación
- ❖ Seminario del IEQ en la Universidad de Pittsburgh

ABRIL DE 1994

Ghana:

- ❖ Observaciones en las Escuelas y Entrevistas en la Comunidad

Mali:

- ❖ Coloquio del Proyecto IEQ sobre la Enseñanza y Aprendizaje de Idiomas en la Escuela Primaria

South Africa:

- ❖ Elecciones Democráticas Generales

Uganda:

- ❖ Conversaciones adicionales con respecto a la participación de la AID en Kampala

MAYO DE 1994

Ghana:

- ❖ Seminario del CRIQPEG sobre el Análisis de los Datos de las Entrevistas y Observaciones Realizadas

Agencia Auspiciadora y Socios del Proyecto IEQ

El Proyecto IEQ está auspiciado por la Oficina de Educación e Investigación y la Secretaría de Desarrollo de la Agencia Norteamericana para el Desarrollo Internacional, USAID. El Instituto para el Desarrollo Internacional (IIR) conduce el Proyecto IEQ en colaboración con Juárez y Asociados, Inc. y el Instituto de Estudios Internacionales en Educación de la Universidad de Pittsburgh.

Equipo de Gerencia del IEQ

Paul Spector, *Investigador Principal*, IIR

Jane Schubert, *Directora del Proyecto*, IIR

Ray Chesterfield, *Director Asociado*, Juárez and Associates

Don Adams, *Especialista en Construcción de Conocimiento*, University of Pittsburgh

Editoras del Boletín

Gretchen Hummon, *Investigadora Asociada*, IIR

Ina Laemmerzahl, *Investigadora Asociada*, IIR

Gerente de Producción del Boletín

Mariel Escudero, IIR



Las editoras del Boletín del *Enlace de la Calidad* reciben con agrado sus comentarios y sugerencias.

Las opiniones y perspectivas expresadas en esta publicación no son necesariamente las de la USAID o de las instituciones contratistas. Los artículos pueden ser reproducidos siempre y cuando se reconozca a El Enlace de la Calidad como la fuente. *El Enlace de la Calidad* se produce utilizando computadoras personales bajo el contrato de A.I.D. # DPE-5836-C-00-104200 y DPE-5836-Q-00-1043-00.



Institute for International Research
1815 North Fort Myer Drive, Suite 600
Arlington, Virginia 22209 USA
Teléfono: (703) 527-5546
Fax: (703) 527-4661

**U.S. Postage
Paid
Arlington, VA
Permit No. 77
Zip Code 22209**